

Партнерское соглашение № 02-02/24	Partnership Agreement № 02-02/24
23 февраля 2024	February 23, 2024
Ростовское региональное патриотическое общественное движение «Дороги славы – наша история», именуемая в дальнейшем «Партнер 1», в лице Председателя штаба движения Компаниец Аси Амбарцумовны, действующей на основании Устава, с одной стороны и Ассоциация социальных действий «CADO» именуемая в дальнейшем «Партнер 2», в лице Генерального директора Convers Michele Therese, действующего на основании Устава Общества, с другой стороны, вместе именуемые «Партнеры», заключили настоящее Соглашение о нижеследующем.	Rostov regional patriotic public movement «Roads of Glory – Our History» hereinafter referred to as «Partner 1», represented by Chairman of the movement headquarters Kompaniets Asya Ambartsumovna on the basis of Charter, on the one hand, and the Association for Social Action «CADO» hereinafter referred to as "Partner 2 ", represented by CEO Convers Michele Therese acting under the Charter, on the other hand, collectively referred to as "Partners", taking into account the mutual interest of the Parties to develop mutually beneficial cooperation in the trade, economic and humanitarian spheres, have concluded this Agreement as follows.
Статья 1.	Article 1.
1.1. Настоящее соглашение основано на намерениях Сторон развивать взаимовыгодное сотрудничество между компаниями и организациями Камеруна и России в общественной, гуманитарной и торгово-экономической сферах.	1.1. This agreement is based on the intention of the Parties to develop mutually beneficial cooperation between companies and organizations of Cameroon and Russia in the public, humanitarian, trade and economic spheres.
1.2. Настоящее Соглашение определяет основные принципы стратегического сотрудничества и партнерства Сторон, в том числе при взаимодействии с третьими лицами, исходя из обоюдных интересов Сторон, необходимости согласованности и координации взаимодействия при реализации международных проектов и соглашений в торговой, инвестиционной, гуманитарной сферах.	1.2. This Agreement defines the basic principles of strategic cooperation and partnership of the Parties, including when interacting with third parties, based on the mutual interests of the Parties, the need for coordination of interaction in the implementation of international projects and agreements in the public, humanitarian, trade and economic spheres.
1.3. Стороны заинтересованы в объединении собственных организационных усилий, профессиональных навыков, умений и компетенций, эффективном использовании собственных международных и региональных контактов и связей для обеспечения взаимодействия с органами государственной власти, общественными объединениями и ассоциациями, инвестиционно-финансовыми структурами и предпринимательским сообществом, иными уполномоченными организациями и учреждениями в целях поддержки и реализации совместных международных проектов и в других направлениях взаимодействия.	1.3. The Parties are interested in combining their own organizational efforts, professional skills and competencies, effective use of their own international and regional contacts and social networks to ensure interaction with state authorities, public associations, investment and financial structures and the business community, other authorized organizations and institutions in order to support and implement joint international projects and in other areas of interaction.
1.4. Настоящее Соглашение имеет целью создать	1.4. This Agreement is intended to create prerequisites

предварительные условия для реализации указанных выше целей и не накладывает на Стороны финансовых обязательств.	for the implementation of the above goals and does not impose financial obligations on the Parties.
1.5. Конкретные мероприятия по развитию сотрудничества и совместной деятельности будут осуществляться на основе заключенных Сторонами соглашений, а также могут определяться отдельными протоколами, подписываемыми ответственными за проведение указанных мероприятий лицами.	1.5. Specific measures for the development of cooperation and joint activities will be carried out on the basis of agreements concluded by the Parties, and may also be determined by separate protocols signed by the persons responsible for carrying out these activities.
1.6. Правоотношения сторон, возникающие в ходе сотрудничества, регулируются в соответствии с законодательством стран, на территориях которых и к юрисдикции которых относятся реализуемые проекты и контракты.	1.6. The legal relations of the Parties arising in the course of cooperation are regulated in accordance with the legislation of the countries in whose territories and to whose jurisdiction the projects and contracts being implemented belong.
Статья 2	Article 2
2.1. Реализация данного Соглашения будет способствовать и направлена на: • Укрепление деловых связей сторон и участие сторон в реализации взаимовыгодных гуманитарных и экономических проектов. • Разработку, экспертную оценку, согласование, одобрение, поддержку и сопровождение совместных проектов и программ. • Формирование условий для организационного, методологического, административного, юридического, консалтингового сопровождения инвестиционных проектов и программ, контрактов, соглашений. • Обеспечение благоприятного режима для инвестиций, интенсификации торгово-экономических отношений Российской Федерации и Республики Камерун, оптимизация механизма и совершенствование инструментов сотрудничества, стимулирующих взаимную торговлю, инвестиции, производственную кооперацию.	2.1. The implementation of this Agreement will contribute to and is aimed at: • Strengthening of business connections between the parties and participation of the parties in the implementation of mutually beneficial humanitarian and economic projects. • Development, expert assessment, coordination, approval, support and maintenance of joint projects and programs. • Formation of conditions for organizational, methodological, administrative, legal, consulting support of investment projects and programs, contracts, agreements. • Ensuring a favorable regime for investment, intensification of trade and economic relations between Russian Federation and Republic of Cameroon, optimization of the mechanism and improvement of cooperation instruments that stimulate mutual trade, investment, industrial cooperation.
2.2. Сотрудничество Сторон осуществляется в следующих областях, включая, но не ограничиваясь: • Международное гуманитарное сотрудничество между Российской Федерацией и Республикой Камерун. • Взаимные поставки товаров и продукции, работ, услуг и продукции местных производителей Камеруна и России, в том числе по запросам заинтересованных компаний-покупателей.	2.2. The cooperation of the Parties is carried out in the following areas, including, but not limited to: • International humanitarian cooperation between the Russian Federation and the Republic of Cameroon. • Mutual supplies of goods and products, works, services and products from local manufacturers in Cameroon and Russia, including at the request of interested buying companies. • Implementation of joint humanitarian and public projects.

• Реализация совместных гуманитарных и общественных проектов. • Содействие сотрудничеству между Российской Федерацией и Камеруном в сфере высшего образования. • Взаимная информационная поддержка с привлечением региональных и федеральных средств массовой информации. а также решение задач эффективного использования природных ресурсов, улучшение средств коммуникаций, совершенствование обмена информацией, организации совместных научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ, совершенствования системы профессионального обучения и молодежного сотрудничества. Сотрудничество может осуществляться также и в других областях по согласованию и в интересах Сторон.	• Promotion of cooperation between the Russian Federation and Cameroon in the field of higher education. • Mutual information support with the involvement of regional and federal media. as well as solving the problems of effective use of natural resources, improving communication tools, improving information exchange, organizing joint research and development work, improving the system of vocational training and youth cooperation. Cooperation can also be carried out in other areas by agreement and in the interests of the Parties.
2.3. Сотрудничество будут осуществляться на основе отдельных соглашений, заключаемых Сторонами с заинтересованными предприятиями и организациями, направленными на реализацию условий настоящего Соглашения.	2.3. Cooperation will be carried out on the basis of specific agreements concluded by the Parties with interested enterprises and organizations aimed at implementing the terms of this Agreement.
2.4. При реализации отдельных проектов, с учетом степени вовлеченности Сторон и требуемого объема и вида непосредственного участия в сопровождении проектов и процессной деятельности, стороны вправе заключать отдельные соглашения, в которых конкретизируют условия взаимодействия.	2.4. When implementing specific projects, taking into account the degree of involvement of the Parties and the required volume and type of direct participation in the support of projects and process activities, the parties have the right to conclude separate agreements in which they specify the terms of interaction.
Статья 3	Article 3.
3.1. Основными формами сотрудничества Сторон при реализации настоящего Соглашения являются: • Оказание взаимных услуг организационного, информационного, консультационного, маркетингового характера • Поиск и привлечение к сотрудничеству компаний, производителей, покупателей, организаций по запросам заинтересованных компаний и организаций со стороны одного из Партнеров. • Организация международного взаимодействия с органами государственной власти, муниципальными органами власти, торгово-промышленными палатами, отраслевыми ассоциациями, общественными организациями,	3.1. The main forms of cooperation between the Parties in the implementation of this Agreement are: • Provision of mutual organizational, informational, consulting, marketing services • Search for and attract to cooperation companies, manufacturers, buyers, organizations at the request of interested companies and organizations from one of the Partners. • Organization of international cooperation with state authorities, municipal authorities, chambers of commerce and industry, industry associations, public organizations, commercial companies in order to implement programs and projects, conclude and fulfill commercial

коммерческими компаниями в целях реализации программ и проектов, заключения и исполнения коммерческих контрактов, в том числе в виде личных встреч, переговоров, участия в выставках

- Подготовка запросов, сопроводительных писем, писем поддержки, в адрес официальных органов, общественных организаций, коммерческих компаний в сфере экономического и инвестиционного сотрудничества о поддержке реализуемых проектов с рекомендациями о привлечении к участию в проекте заинтересованных компаний и организаций.
- Проведение двусторонних и многосторонних консультаций, встреч, переговоров, заседаний, совещаний, семинаров, конференций, круглых столов, выставок по направлениям сотрудничества;
- Участие в международных форумах, конференциях, круглых столах, в том числе проводимых под эгидой ШОС и БРИКС
- Подписание планов мероприятий (программ), разработанных Сторонами на основе настоящего Соглашения.
- Рассмотрение уполномоченными органами Сторон по заявлению заинтересованной Стороны проектов, программ и получение экспертной оценки, одобрения по предлагаемым к реализации проектам, писем поддержки,
- Организация презентационных площадок и офисов, в том числе с использованием ресурсов компаний-партнеров в странах организации деятельности, проведение презентационных мероприятий, предоставление интересов компаний-Партнеров в странах деятельности Сторон
- Предоставление возможности размещения информации об иницилируемых и реализуемых проектах, предложений о партнерстве на специализированных интернет-ресурсах
- Участие в комплексном сопровождении инвестиционных проектов, включая административную поддержку

contracts, including in the form of personal meetings, negotiations, participation in exhibitions

- Preparation of requests, cover letters, letters of support to official bodies, public organizations, commercial companies in the field of economic and investment cooperation for support of ongoing projects with recommendations on attracting interested companies and organizations to participate in the project.
- Conducting bilateral and multilateral consultations, meetings, negotiations, meetings, seminars, conferences, round tables, exhibitions in the areas of cooperation;
- Participation in international forums, conferences, round tables, including those held within the framework of the SCO and BRICS programs
- Signing of action plans (programs) developed by the Parties on the basis of this Agreement.
- Consideration by the authorized bodies of the Parties at the request of the interested Party of projects, programs and obtaining expert assessment, approval for proposed projects, letters of support,
- Organization of presentation platforms and offices, including using the resources of partner companies in the countries of organization of activities, holding presentation events, providing the interests of partner companies in the countries of activity of the Parties
- Providing the opportunity to post information about initiated and implemented projects, partnership proposals on specialized Internet resources
- Participation in comprehensive support of investment projects, including administrative support

3.2. В целях подтверждения статуса партнера, в том числе при взаимодействии с третьими лицами в рамках настоящего Соглашения, Сторона 2 имеет право выдать Стороне 1 соответствующий официальный документ (свидетельство/сертификат

3.2. In order to confirm the status of the Partner, including when interacting with third parties under this Agreement, Party 2 has the right to issue to Party 1 an appropriate official document (Certificate of the partner, Authorization Letter)

партнера, авторизационное письмо)

3.3. Стороны реализуют иные действия, направленные на реализацию настоящего Соглашения.

3.3. The Parties shall conduct other activities aimed at the implementation of this Agreement.

Статья 4

Article 4

4.1. Настоящее Соглашение составлено в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон.

4.1. This Agreement is made in two copies having equal legal value, one copy for each party.

4.2. Соглашение вступает в силу со дня его подписания и действует в течении одного года до тех пор, пока одна из Сторон в письменной форме не уведомит другую Сторону о своем намерении расторгнуть Соглашение, не менее чем за 15 дней до предполагаемой даты его расторжения.

4.2. The agreement shall enter into force on the day of its signing and is valid for one year until, until one of the Parties in writing notifies the other Party of its intention to terminate the Agreement at least 15 days before the intended date of termination.

4.3. Действие настоящего соглашения может быть прекращено досрочно:

4.3. This agreement may be terminated prematurely:

4.3.1. по соглашению сторон.

4.3.1. by agreement of the parties.

4.3.2. неисполнения или ненадлежащего исполнения одной из Сторон своих обязательств в соответствии с настоящим Соглашением.

4.3.2. non-fulfillment or improper fulfillment by one of the Parties of their obligations under this Agreement.

4.4. Каждый из Партнеров вправе отказаться от настоящего Соглашения путем направления письменного уведомления другому Партнеру. Соглашение считается расторгнутым в течение 30 календарных дней с даты направления одним из партнеров уведомления другому Партнеру (в том числе по электронной почте), если в уведомлении не предусмотрен более поздний срок расторжения Соглашения.

4.4. Each of the Partners has the right to withdraw from this Agreement by sending a written notification on this issue to the other Partner. The Agreement is considered terminated within 30 calendar days from the date of sending a notification by one of the Partners to the other Partner (including by e-mail), unless a later term for termination of the Agreement is provided in the notification.

4.5. Прекращение действия настоящего Соглашения не будет влиять на осуществление проектов и/или контрактов, выполняемых в соответствии с настоящим Соглашением, реализация которых будет продолжена на согласованных условиях.

4.5. The termination of this Agreement will not affect the implementation of projects and/or contracts carried out in accordance with this Agreement, the implementation of which will continue on the agreed terms.

4.6. Споры, связанные с исполнением настоящего Соглашения разрешаются путем проведения переговоров.

4.6. Disputes related to the execution of this Agreement are resolved through negotiations.

4.7. Спорные вопросы, связанные с применением или толкованием положений настоящего Соглашения, Стороны разрешают путем консультаций.

4.7. The Parties shall resolve disputes related to the application or interpretation of the provisions of this Agreement through consultations.

4.8. В случае необходимости, по согласованию Сторон, в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения или дополнения.

4.8. If necessary, by agreement of the Parties, amendments or additions may be made to this Agreement. All amendments and additions to this Agreement are made in writing by concluding additional agreements.

Все изменения и дополнения к настоящему Соглашению оформляются в письменном виде путем заключения дополнительных соглашений.

4.9. On issues not regulated by this Agreement, the Parties are guided by the current legislation of the Russian Federation.

4.9. По вопросам, не урегулированным настоящим Соглашением, Стороны руководствуются

действующим законодательством РФ.

ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА СТОРОН

PARTNER 1

Rostov regional patriotic public movement

«Roads of Glory – Our History»

Legal address: 344045, Rostov region, Rostov-on-Don, st. Dumenko, 1 k. 7, apt. 6

Phone: +7 918 899 2618

Email: dorogislavy@mail.ru

Primary State Registration Number (OGRN):
1186196059114

Taxpayer Identification Number (INN): 6166112768

Tax Registration Reason Code (KPP): 616601001

**Chairman of the movement headquarters Mrs. Asya
Kompaniets**



LEGAL ADDRESSES OF THE PARTIES

PARTNER 2

Association for Social Action «CADO»

PO Box 75 ESSE-Douala

Tel: +237 6 91 70 67 70
cadocameroun@gmail.com,
michelle.convers.000@gmail.com

Declaration receipt
No. 00000883/RRDA/JO6/SAAJP/BAPP dated
04/23/2021
<https://www.facebook.com/OrganisationCado>

CEO Convers Michele Therese



Mme Michele Convers